Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, winnicą JAHWE Zastępów jest dom izraelski, a Judejczycy sadzonką Jego rozkoszy. Oczekiwał prawa, a oto rozlew\* (krwi); sprawiedliwości, a oto krzyk.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) rozlew, מִׂשְּפָח (mispach), hl, znaczenie niepewne. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W hbr. gra słów: לִצְדָקָה וְהִּנֵה צְעָקָה וַיְקַו לְמִׁשְּפָט וְהִּנֵה מִׂשְּפָח (wajqaw lemiszpat, wehinne h mispach; litsdaqa h, wehinne h tse‘aqa h), w rodzaju: oczekiwał (zalewu) prawa, a oto rozlew (krwi) (l. bezprawie, por. G ἀνομία ); sprawiedliwości, a oto rażące okropności. [↑](#footnote-ref-3)